



Festival internazionale di cinema on the road e di frontiera
 Immagini erranti, spaesamenti e derive psicogeografiche
 Episodio VI - The Dark Path
 An itinerant, international cinema festival, both on the road and borderline
 Errant images, displacements and psycho-geographical drifts
 Episode VI - The Dark Path

Una produzione | Production > APS DETOUR | col sostegno di | sponsored by Regione Lazio - Direzione Regionale Cultura e Politiche Giovanili
Direzione | Festival Directors > Cristina Nisticò, Daniele Lupi, Sergio Ponzio
Co-curatrice | Festival Cocurator > Vera Fusco
Ufficio Stampa | Press Office > Detour Factory
Giurie | Juries > "The Road" - President: Marina Lalovic (journalist, Rai author), Gea Casolaro (artist), Davide Stanzone (film critic) / "ShortCuts" - President: Simone Manetti (film director), Lucilla Castellano (blogger), Vincenzo Scolamiero (artist, professor)
Grazie a | Thanks to > Gabriele Videtta, Francesca Grossi, Giovanni Raffa, Gianluca Celi, Lucia Pirozzi, Lior Levy, Bruno Oliverio, Chiara Nisticò, Simona Sarmati, Alex Mendizabal, Anne McGlone, Peter Herold, Marina Chiaroni, Markus Nikel, Palmira Pregnolato, Andrea Marcelloni, Yuliya Farei, Paolo Cavalcanti, Stefania Bonelli, Giovannella Rendi, Patrizia Copponi, Simona Scolamiero, Omella Vaiani, Francesco Di Stefano, Maider Elkoro
In collaborazione con | In collaboration with > Ace-Associazione Euskara Dicembre Basco Luci dalla Cina Id-Cultura, Libreria Pagina 2 Ex Orientalia
Media Partners > Post.it, Zero Roma, Universal Movies, La cicala sull'amaca

Proiezioni in versione originale con sottotitoli in italiano
 Il programma potrebbe subire variazioni. Ingresso a esaurimento dei posti disponibili
 All films are shown in their original language with Italian subtitles
 Program subjected to changes. Admission subject to availability of seats
Info/prenotazioni | Info/reservation www.cinedetour.it
contatti | contacts cinedetour@iscali.it - fb@ontheroadfilmfestival - [@cinedetour](https://www.instagram.com/cinedetour)

Short>Cuts

Proiezione dom 2 dic ore 18.00 | Screening Dec 2 Sun h6.00pm

Concorso Internazionale Corti On The Road / International On the Road Shorts Contest
 Ingresso gratuito per i soci / Free Admission for members
 Proiezioni in lingua originale sottotitolate in italiano / Screenings in o.v. Italian sub



Des confettis sur le béton

Oriane Bonduel, Marie-Sophie Chambon / France 2017, 28'

Martine è una majorette nella banda villaggio assieme alla figlia Anais, che però vorrebbe smettere, proprio alla vigilia di una parata grande e prestigiosa in un paese vicino.

Martine has devoted all her life to her little brass band, in which she's a majorette with her daughter, Anais, who wants to give up on the very eve of an important parade.



Dancing in Manila

Francesco Conte / Italy, Philippines 2018, 4'

Leanne Morales ha 18 anni e viene dal sud delle Filippine. TerminiTv l'ha incontrata in metro a Manila, dove Leanne è andata per studiare balletto classico.

Leanne Morales wants to become a ballet dancer. She went from her hometown to Manila, where TerminiTV met her in the metro, and asked her to perform in public.



Drive

Sara Gama / Usa 2017, 10'

Zeinah è una teenager arabo-americana appena diventata maggiorenne. Assieme alla sua migliore amica Amy, decidono di partire per Washington per assistere a un concerto punk. La recente scelta di Zeinah di indossare il hijab renderà il loro viaggio un'esperienza difficile da dimenticare.

Budding punks Zeinah and Amy are headed into Washington D.C. to to see punk band Anti Flag. Zeinah's new commitment to wear the hijab turns their journey into an adventure hard to forget.



Blue Tomorrow

Numan Ayaz / Turkey 2017, 15'

Un uomo che abita da solo in un faro su un'isola sperduta, si trova costretto a intraprendere un viaggio senza meta a causa di un improvviso innalzamento del livello dell'oceano.

A man who lives alone on his island goes on an unknown journey caused by rising ocean. After witnessing a catastrophe on the way, he finds hope again with other people. But when the ocean rises again this time he makes an unexpected decision to an another unknown.



Veuillez ne pas tenter d'ouvrir les portes

Baptiste Martin-Bonnaire / France 2017, 10'

Un treno si ferma, di notte, in mezzo della campagna. Sembra sia successo un incidente. I passeggeri sono già stati evacuati quando sale a bordo un investigatore. Ha solo dieci minuti per risolvere il mistero.

A train has stopped, at night, in the middle of the countryside. An accident seems to have occurred. The passengers have left when a specialist arrives. he has got ten minutes.



Opium

Emiliano Pizzinotto / Italy/Myanmar 2018, 9'

Negli ultimi anni il Myanmar ha iniziato a produrre ed esportare oppio in tutta l'Asia. L'oppio e l'eroina stanno creando danni irreparabili nel tessuto sociale birmano e nei paesi limitrofi, come il Nagaland.

The scourge of opium in the border villages between India and Burma where, without any prevention by the authorities, the consumption has spread so rapidly as to make one-third of men have become slave of opium, creating a hard vacuum in the fabric of society.



Shelter

Daniel Andrew Wunderer / Austria 2017, 9'

Un uomo giovoga in una terra desolata inseguito da nuvole minacciose. Sembra aver trovato rifugio in una roulotte apparentemente abbandonata, ma è proprio lì che farà un'orribile scoperta.

A man wanders through the wasteland, followed by dark clouds. He seeks shelter in a seemingly abandoned trailer, where he makes a horrific discovery.



La Chatouilleuse D'oreilles

Amelia Nanni / Belgium-France-Chine 2018, 24'

Anni fa, mia madre ha conosciuto un narratore cinese e ha deciso di diventare narratrice, "La Chatouilleuse d'Oreilles". Ma quando mio padre è stato male, lei ha perso le parole. Ho deciso di andare a trovare il suo narratore cinese per tentare di restituirglielle.

Years ago, my mother met a Chinese storyteller and decided to become a storyteller as well, "La Chatouilleuse d'Oreilles". But when my father became sick she lose her words, so I decided to go find her Chinese storyteller for give her back her last words.



Dreaming in March

Li Zhang / Chine-Italy 2018, 5'

Il sogno di un gatto. Girato a Roma.
 A cat's dream. It has been shooted in Rome.

On the Road Film Festival VI. Ha inizio il 29 novembre la sesta edizione del festival internazionale di cinema indipendente di viaggio, itinerari di frontiera, attraversamenti di terre selvagge e spaesamenti urbani.

Episodio VI, The Dark Path: un oscuro scrutare sul perdurante senso della crisi in una natura che non è più scenario ma ventre di una narrazione che tende ad assumere le tinte fosche del noir, tra coppie oppostive condanna/salvezza, prigionia/fuga, isolamento/vicinanza, dovere/libertà, in cui le linee di demarcazione appaiono sempre più indefinite. Non mancano scintille di speranza, di gioiosa follia e luminosa poesia: resistenza creativa a un mondo ostile, resilienza come ultima arma di chi non ha più nulla da perdere.

Fino al 2 dicembre il Concorso Internazionale articolato in due sezioni competitive: **The Road** con sei lungometraggi di cui tre in anteprima italiana e **ShortCuts** con nove cortometraggi inediti, selezionati tra centinaia di lavori pervenuti da tutto il mondo.

Nei weekend dal 7 al 15 dicembre unici e irripetibili gli **Eventi Speciali**.

Domenica 9, in particolare, segnaliamo la sonorizzazione dal vivo del capolavoro horror giapponese **Onibaba** - **Le assassine**, eseguita da **Mike Cooper**, musicista e "collagiste" del suono, ispirato al nuovo album **Tropical Gothic**.

Venerdì 7 e sabato 15 è la volta di un focus sul cinema basco contemporaneo in collaborazione con Euskara, Dicembre Basco e Txintxua Films con due anteprime italiane: **Oreina-Il Cervo** di Koldo Almandoz, astro nascente della cinematografia basca, dove il fiorente paesaggio naturale nei dintorni di San Sebastián si snoda tra quel che resta di un mondo industriale e alienato ormai passato; **Dantza** dell'acclamato danzatore, regista e sceneggiatore, Telmo Esnal, e con le coreografie di Juan Antonio Urbeltz è una canzone poetica sulla tradizione, la terra, le genti, i miti e i costumi.



Extra > Zona Arte Detour > exhibition

Poeta de Malagrotta

Mostra personale di **Daniele Roncaccia**. A cura di **Cristina Nisticò**
 Vernissage Sab 8 dic ore 19.30 | Dec 8 Sat h7.30pm

La ricerca artistica di **Daniele Roncaccia** si sposta dalla tela alle pareti urbane, dallo spazio privato dello studio a quello pubblico della città, tracciando colori e forme che emergono con capacità tecnica e narrativa per rappresentare la sua visione sognante ma non ingenua della realtà urbana. "Poeta de Malagrotta" come si definisce, affronta la poesia del colore. Con sincerità e schiettezza, senza frivoli virtuosismi ma con licenze poetiche disincantate, coinvolge chi guarda in una moltitudine di esperienze cromatiche.



Extra > Live Impro Event

Mike Cooper Live | Onibaba Le assassine

Directed by | Regia di **Kaneto Shindo**
 Cast **Jitsuko Yoshimura, Kei Satō, Nobuko Otowa**
 Japan 1964, 100', live impro soundtrack by **Mike Cooper**

Capolavoro del gotico giapponese ispirato a un'antica fiaba buddista. Una giovane e la madre sopravvivono derubando i cadaveri degli incauti che si avventurano nella loro palude e rivendendone le armature. L'arrivo di un uomo, compagno d'armi del marito e recante la notizia della sua morte, sconvolge il mondo delle due donne. Mike Cooper è musicista, compositore, cantante, autore, improvvisatore, chitarrista slide, "collagiste" del suono, artista radiofonico, performer per film muti. In uscita il nuovo album "Tropical Gothic".

Two women kill samurai and sell their belongings for a living. While one of them is having an affair with their neighbour, the other woman meets a mysterious samurai wearing a bizarre mask. For the past 50 years Mike Cooper has been an international artistic explorer constantly pushing the boundaries. He plays lap steel guitar and sings, he is an improviser and composer, song-maker, visual and installation artist, radio arts producer.

Proiezione dom 9 dic ore 19.00 | Screening Dec 9 Sun h7.00pm

OTRFF @ orientalia

programma di proiezioni "Cina e dintorni" da On the Road Film Festival

Proiezione ven 14 dic ore 18.30 | Screening Dec 14 Fri h6.30pm
 @Libreria Pagina 2 ex Orientalia, Via Cairoli, 63 Roma. Ingresso libero



The Road > Official Selection > In Competition

Blue Kids

Directed by | Regia di **Andrea Tagliaferri**
Cast **Fabrizio Falco, Matilde Gioli, Agnese Claïsse**
Italia 2017, 75', Italian o.v. English sub

Un fratello e una sorella, inseparabili ma soli. Un'eredità attesa ma poi svanita. Un gesto folle che li porterà su una strada senza possibilità di ritorno. Una storia d'amore e vendetta portata all'estremo. Un viaggio al confine tra la consapevolezza delle proprie azioni e la totale incoscienza di sé! Sullo sfondo, luoghi e atmosfere di una terra in cui gli inverni sono accompagnati da fitte nebbie e dove la modernità si affaccia prorompente, violenta e stranante come i loro gesti. Prodotto da Matteo Garrone e presentato al 35 Torino Film Festival, Blue Kids si avvale di due interpreti già noti al pubblico italiano, Fabrizio Falco e Matilde Gioli, e della nuova promessa Agnese Claïsse.

A brother and sister, an obsessive relationship, an inheritance, a conflict with their father and a foolish and studied gesture makes them run away together. Blue Kids is a story of love and vengeance brought to its extremity, rooted in a state of absence in which the protagonists live. Their only hand-hold seems to be the memory, distant and confused of when they were small, cradled by the stories of their grandmother and by cartoons, in that state of naivety in which they would have liked to stay forever. Debut feature film produced by the acclaimed director Matteo Garrone.

Proiezione **gio 29 nov ore 21.00** | Screening **Nov 29 Thu h9.00pm**
Incontro con il regista | Q&A with director **Andrea Tagliaferri**



The Road > Official Selection > In Competition > Italian Premiere

Cross

Directed by | Regia di **Idir Serghine**
Cast **Damien Bonnard, Liv Henneguin, Finnegan Oldfield**
France 2018, 45', French o.v. Italian sub

Serge è un ex pilota di motocross affermato. Ormai zoppo, il suo corpo sta guarendo dagli effetti di un incidente. Non può guidare al momento ma si aggira furtivamente nel circuito di campagna. Incapace di abbandonare la sua vita precedente, non si rende conto che il rapporto con la sua ragazza Elisa sta andando a pezzi.

Serge is a former successful motocross driver. Lame, his body heals from the effects of an accident. He can't drive anymore but he still prowls on the country circuit. Unable to abandon his former life, he's not aware his relationship with his girlfriend Elisa is falling apart.

Proiezione **ven 30 nov ore 20.00** | Screening **Nov 30 Fri h8.00pm**
Incontro **skype** con il regista | **Skype Q&A** with director **Idir Serghine**



The Road > Official Selection > In Competition > Italian Premiere

ultravoKal

Directed by | Regia di **Christophe Karabache**
Cast **Angelo Aybar, Stevens Fay, Claudia Fortunato**
France/Belgium 2018, 93', French o.v. Italian sub

Erwan, un giovane disertore fuggito da un misterioso conflitto, incontra Celia, un'anima persa, che si unisce alla sua fuga. Sono entrambi inseguiti da un uomo, Institoris, inviato dal sistema per rintracciarli e catturarli, vivi o morti.

While on the run, Erwan, a young defector, meets Celia, a lost soul who joins him in his getaway. They are both trailed by an old man, Institoris, sent by the system to track them down and seize them, dead or alive...

Proiezione: **Ven 30 Nov ore 20.30** | Screening: **Nov 30 Fri h8.30pm**
Incontro con il regista / Q&A with director **Christophe Karabache**



The Road > Official Selection > In Competition > Italian Premiere

Our Wildest Dreams

Directed by | Regia di **Marie Elisa Scheidt**
Germany, Usa 2017, 90', English/Norwegian o.v., Italian sub

Una storia di vita nomade moderna in tutta la sua bellezza e difficoltà. Divisi tra amore per la libertà e aspettative sociali, Fots e Torjus vanno alla ricerca di loro stessi tra la giungla d'asfalto americana e le fitte foreste norvegesi fino a quando la mancanza dei figli non si farà sempre più insistente. I due sono accomunati da una stessa attitudine verso la vita. Riconoscono il loro desiderio di essere sulla strada come un bisogno vitale.

A story of modern nomadic life, of its beauty and its hardships. Torn between society's expectations and their love of freedom, Fots and Torjus are on a quest for themselves in America's asphalt jungle and in the deep woods of Norway - until their longing for their kids catches up with them. Fots and Torjus are united by their common attitude to life. They recognise their desire to be on the road as an existential human need. De Luca's piece of poetry.

Proiezione: **Sab 1 Dic ore 18.00** | Screening: **Dec 1 Sat h6.00pm**
Incontro **Skype** con la regista | **Q&A** with director **Marie Elisa Scheidt**



The Road > Official Selection > In Competition

Happy New Year

Directed by | Regia di **Désirée Marianini**
Italy/China 2016, 35', Chinese o.v., Italian sub

Una periferia urbana, un piccolo palazzo semi-abbandonato e il suo unico abitante. Un giovane quarantenne cinese guarda al mondo con cinismo e rancore. Un tempo il palazzetto ha ospitato un esperimento di autogestione e di vita in condivisione alternativa. Allora il giovane, figlio del comunismo reale, guardava al futuro e sentiva di far parte di una storia diversa. Oggi, alcuni amici bussano ancora alla porta, ma rimangono solo frammenti di una vita vissuta insieme, mentre è intenso il rumore dei cantieri. Una voce narrante svela tratti di una relazione profonda, ma ormai distante. Attorno l'enorme metropoli cinese, in costante costruzione e distruzione, dove lo spazio per la memoria è sempre più difficile da ritrovare.

A Chinese metropolis and its suburb, a semi-abandoned mansion and its sole inhabitant. A man look at the world with cynicism and resentment. Time ago, the building hosted an experiment of self-management and autonomy and the young man felt to be part of a different history. Today, some friends still knock at the door, while we ear the construction site's intense noise. The voice over, instead, reveals traits of a personal relationship, although the room of memory is difficult to recover.

Proiezione: **Sab 1 Dic ore 20.00** | Screening: **Dec 1 Sat h8.00pm**
Incontro con la regista | **Q&A** with director **Désirée Marianini**



The Road > Official Selection > In Competition

Nimble Fingers

Directed by | Regia di **Parsifal Reparatur**
Italy/Vietnam 2017, 52', Vietnamese o.v., Italian sub

Lo stereotipo delle donne come operaie perfette per lo sfruttamento della produzione nell'industria elettronica è smontato, attraverso la vita di Bay, giovane donna migrata dagli altipiani del Nord del Vietnam che vive e lavora alla periferia di Hanoi, in uno dei siti di produzione industriale tra i più grandi al mondo. Il racconto prende forma attraverso il suo sguardo, i suoi sogni e le sue paure, descritte anche attraverso i disegni delle operaie che prendono vita nelle animazioni del film.

Nimble fingers belong to the Vietnamese women who work in factories owns by some of the most popular electronic brands. Thousands of young migrant workers come from a remote village on the highlands of Northern Vietnam. Now they lives in a Hanoi suburb, a district developed around one of the biggest industrial production sites in the world. This worker' life strictly follows the rules of the great Industrial Park. Every single woman is apparently following a stereotype of tireless work and obedience to keep up with the pace of industrial production. Step by step the movie reveals the bases upon which the productive chain is built: the conditions in which the young workers are into, the tight control and the difficulties on the workplace.

Proiezione: **Sab 1 Dic ore 21.30** | Screening: **Dec 1 Sat h9.30pm**
Incontro con il regista | **Q&A** with director **Parsifal Reparatur**



Dicembre Basco > Out of Competition > Italian Premiere

Oreina [Il cervo]

Directed by | Regia di **Koldo Almandoz**
Cast **Ramón Agirre, Iraia Elias, Erika Olaizola, Patxi Bisquert**
Paesi Baschi/Spagna 2018, 85', Euskara o.v., Italian sub

Il secondo lungometraggio del regista basco che, dopo il film onirico e surreale Sipo Phantasma, porta lo spettatore in viaggio nei dintorni di San Sebastián, la sua città, dove il fiorente paesaggio naturale si snoda tra quel che resta di un mondo industriale e alienato ormai passato. Una periferia tra natura e industria quindi, dove vivono i personaggi di sempre con problemi archetipici irrisolti e molti giovani nativi che vogliono andar via. A tutti loro si sono affiancati i nuovi ospiti di terre lontane ormai perfettamente integrati. Tra questi il protagonista del film, un marocchino basco che vive alla giornata sulla sua moto.

Khalil is a rootless young man who lives in the city's margins, where industrial estates bank onto the river and the marsh. He survives as well as he can, spending his days with a poacher who shares a house on the riverbank with a brother he has not talked to for years. On the shores of the marsh the tides mark the time for love and indifference, friendship and revenge.

Proiezione: **Ven 7 Dic ore 20.30** | Screening: **Dec 7 Fri h8.30pm**
presentazione a cura di | Presentation by **ACE-Euskara**



Dicembre Basco > Out of Competition > Italian Premiere

Dantza

Directed by | Regia di **Telmo Esnal**
Coreografie di | Coreography by **Juan Antonio Urbeltz**
Paesi Baschi/Spagna 2018, 98', Euskara o.v., Italian sub

Non un film ma un'esperienza profonda collettiva, un lavoro di ricerca ricco di storia, cultura e di un'estetica al di là dei canoni comuni. La tempesta giunge dopo un duro giorno di lavoro nei campi. Quando la pioggia si calma, la vita germoglia dalla terra prima arida. I frutti crescono e maturano, sopravvivono alle malattie e diventano le mele che daranno vita alla *Sidra*. Una storia sul ciclo della vita, dove il passare del tempo è scandito dal corso naturale. E la danza è la lingua scelta per raccontare la storia. La musica accompagna la routine quotidiana: la vita è ritmo!

The storm breaks after a hard day's work in the fields. When the rain eases off life springs up from the previously barren land. Fruit grows and ripens, survives disease and becomes the apples which give life to cider. Then comes the time to harvest, offer toasts and celebrate love. A story about the cycle of life, the fight for survival. Where the passage of time is marked by the course of nature. And dance is the language chosen to tell its tale. Music accompanies daily routines: life is rhythm!

Proiezione: **Sab 15 Dic ore 21.00** | Screening: **Dec 15 Sat h9.00pm**
presentazione a cura di | Presentation by **ACE-Euskara**